



EN DE PL RU RO UA CZ SK HU LT

Instruction for use

Gebruiksaanweisung

Instrukcja użytkowania

Инструкция по применению

Instrucțiuni de utilizare

Інструкція для користування

Návod k použití

Návod na použitie

Használati utasítás

Naudojimo instrukcija

support.rawpol.com for other languages

LV EE BY MD BG SI ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR

PRODUCT NAME:	
Protective clothing	Одяг захисний
Schutzkleidung	Ochranné oděvy
Odzież ochronna	Ochronny odev
Одежда защитная	Védőruha
Îmbrăcăminte de protecție	Apasuginiai drabužiai
STANDARDS	
EN ISO 13688:2013+A1:2021	EN ISO 12947-2:2016
RS22301:2018	RS22302:2018

Only for the minimal risks - Nur für minimale Risiken - Tylko do minimalnych zagrożeń - Исключительно для минимальных угроз - Doze pentru pericolul minim - Включено для використання в умовах мінімального ризику - Pouze pro minimální ohrožení - Iba pre minimálne ohroženia - Csak minimális veszélyforrásra - Tik esant minimaliems pavojams - RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska



The member of REIS GROUP

v.B.C1.C109

vorliegende Produkt haben. Sollte die Anleitung nicht aktuell oder für das vorliegende Produkt nicht geeignet sein, so muss unbedingt die aktuelle/richtige Gebrauchsanleitung beschaffen werden und Sie sollten sich mit ihrem Inhalt vertraut machen. **Beginnen Sie die Arbeit nicht, ohne sich vorher mit der aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung vertraut zu machen!** DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMALS VERVIELFÄLTIGEN, DAMIT SICH JEDER PRODUKTBENUTZER MIT IHR VERTRAUT MACHEN KANN. Im Falle jedweder Zweifel ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigter Herstellervertreter zwecks Klärung zu kontaktieren. **Erläuterung der verwendeten Symbole:** - Warencode des Produkts, NUMBER - Artikelnummer, SIZES - verfügbare Größen, COLOURS - verfügbare Farben, PACKING - Anzahl der Produkte in der kleinsten Kartonverpackung, STANDARDS - Normen, (B) - Produktlinie, (C) - Chargennummer, (D) - Produktionsdatum, (E) - Identifikationszeichen des Herstellers, (F) - machen Sie sich mit der Gebrauchsanleitung vertraut, (G) - online-Anleitung, (C) - Konformitätszeichen, (H) - Zollunion-Konformitätszeichen, (I) - das Konformitätszeichen von Ukraine, (J) - Großbritannien-Konformitätszeichen Diese Anleitung gilt als fester Bestandteil der Verpackung und zugleich als ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1 müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt angebracht werden. Die Beschreibung der Kennzeichnung in der Anleitung gilt als eine bindende Information, auch dann, wenn Faktoren eintreten, die dazu führen, dass die Kennzeichnungen auf dem Produkt unleserlich sind. Sämtliche Kennzeichnungen, die in dieser Anleitung nicht erläutert wurden, beziehen sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit und Gesundheit. Dieses Produkt und ihre Verpackung sind gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen. Informationen hinsichtlich der Zusammensetzung des Produkts und seiner Verpackung sind auf der Website rawpol.com erhältlich.

INSTRUKCJA I INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW
Producent: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMADYTOWO-AKCYNIA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polska.
Ten produkt należy do środków ochrony indywidualnej (SOI) określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 i spełnia wytyczne tego rozporządzenia oraz w Rozporządzeniu (UE) 2016/425 w brzmieniu, w jakim zostało uwzględnione do prawa brytyjskiego. Zaklasyfikowany został do kategorii I – tylko do minimalnych zagrożeń.
Standardy: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Odzież ochronna. Wymagania ogólne”; EN ISO 12947-2:2016 „Tekstylia. Wyznaczenie odporności płaskich wyrobów na ścieranie metodą Martindale’a. Część 2: Wyznaczanie zniszczenia próbki roboczej”; We wnętrza specyfikacja techniczna producenta: RS22301:2018, RS22302:2018.
Produkt/opis: Odzież ochronna. Szczegółową charakterystykę produktu podano na rawpol.com.
Przeznaczenie: Produkt ten jest środkiem ochrony indywidualnej mającym chronić użytkowników przed minimalnymi zagrożeniami, takimi jak: powierzchniowe urazy mechaniczne, które nie wymagają pomocy medycznej np. zadrapania będące rezultatem uderzenia w stałe przeszkody lub powstałe podczas zajmowania się ogrodnictwem; kontakt z gorącymi powierzchniami o temperaturze nieprzekraczającej 50°C (czas ekspozycji) na kontakt z gorącymi powierzchniami podczas badania wynosił 30 sekund). Poziom ochrony został uzyskany na podstawie badań przeprowadzonych zgodnie z warunkami opisanymi w normach/specyfikacjach, których dotyczy. Produkt zapewnia ochronę przed wyżej wymienionymi zagrożeniami i jest przeznaczony do użycia w środowiskach, w których one występują. Zawsze należy przeprowadzić ocenę zagrożenia w danym środowisku pracy w celu weryfikacji czy dany produkt zapewnia ochronę przed wszystkimi zagrożeniami występującymi w tym środowisku.
Ograniczenia: Nie należy stosować produktu niezgodnie z przeznaczeniem, zaleceniami instrukcji, w warunkach średniego dużego ryzyka (dla którego właściwie jest stosowanie środków ochrony indywidualnej kategorii II oraz III) oraz gdy rodzaj wykonywanej pracy związany jest z ryzykiem zanieżenia produktu o poruszające się obiekty np. ruchome części maszyn, które wiąże się z zagrożeniem dla zdrowia lub bezpieczeństwa. Produkt nie chroni części ciała, których nie osłania. Ochrona przed zagrożeniami i niebezpieczeństwami niewymienionymi w instrukcji nie jest gwarantowana.
Użytkownicy i obsługa: Od osobistej odpowiedzialności użytkownika zależy zagwarantowanie funkcji ochronnej produktu. Produkt przeznaczony jest do noszenia. Produkt należy założyć na siebie. Jeśli produkt posiada jakikolwiek zapach, należy je zaprzęka/zasunąć. Jeśli produkt posiada elementy do zawiązania, należy je zawiązać. Należy zwrócić uwagę, aby produkt leżał wygodnie i dawał swobodę ruchów (w tym celu należy dopasować właściwego rodzaju regulację, jeśli występuje). W celu zdjećcia produktu należy najpierw rozpiąć/odsunąć wszelkie wcześniej zapięte/zasunięte zapaski oraz odwiązać wcześniej związane elementy, jeśli występuje. Jeśli produkt noszony jest razem z innymi środkami ochrony indywidualnej, należy uważać na to, aby były zagwarantowane te same funkcje ochronne w zależności od przeznaczenia. W każdym przypadku wymogi mają pierwszeństwo. Przed użyciem użytkownik sprawdzi na własną odpowiedzialność, czy produkt nadaje się do przewidzianych czynności roboczych, jest kompletny i czy zagwarantowane są wszystkie funkcje ochronne. Należy sprawdzić go pod kątem uszkodzeń, które mogłyby mieć negatywny wpływ na funkcje ochronne (np. pęknięcia, dziury, rozzerwane szwy, uszkodzone zapaski, przetarcia). Jeśli zaistnieć taki negatywny wpływ, przed użyciem należy zgłosić pierwotny prawidłowy stan produktu (w tym celu należy skontaktować się z producentem bądź uprawnionym przedstawicielem producenta), a jeśli nie jest to możliwe, trzeba go wymienić. Podczas pracy także należy zwracać uwagę na zachowanie funkcji ochronnych. Utrata właściwości ochronnych oznacza, iż produkt został zużyty. Nie należy używać uszkodzonego bądź zużytego produktu. Produkt nie posiada dodatkowego wyposażenia oraz części zamiennych. Wyjątek stanowi spodnie z kieszeniami na ochraniacze kolan. Spodnie tego typu mogą być stosowane z ochraniaczami kolan ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR oraz innymi o takich samych parametrach. Instrukcja używania ochraniaczy kolan:
1. Złożyć ochraniacz, wysunąć go w kierunku zgodnie z oznaczeniem na ochraniaczu, a następnie złożyć go tak, aby dobrze przylegał do kolana.
2. Jeśli kieszeń spodnia zapięcie np. rzep, należy najpierw je odpiąć, a po umieszczeniu ochraniacza należy je zapiąć.
3. W celu użycia ochraniacza należy odpiąć zapięcie (jeśli występuje), złożyć ochraniacz i wysunąć go z kieszeni. Przed zastosowaniem ochraniacza należy zapoznać się z instrukcją ochraniaczy kolan.
Materiały, z których wykonano produkt, nie powinny wpływać niekorzystnie na zdrowie lub higienę użytkownika. Jednakże każda substancja zawarta w materiale produktu lub będąca składową produktu może wywołać np. bawelna, np. bawełna, metalowe elementy, lateks, barwniki itp. Osobom szczególnie wrażliwym zaleca się przed użyciem uprzednie przetestowanie produktu lub konsultacje lekarską.

Rozmiar: Wyrób powinien mieć właściwy rozmiar, który należy dopasować, przymierzając go przed wystąpieniem do pracy. Rozmiar produktu podany jest bez względu na wielkość ciała lub na wszelkie inne wyznaczniki. Wytyczne dotyczące rozmiarów podano w polu SIZES. Pełny zakres rozmiarów podano w tabelach dostępnych na rawpol.com.
Czyszczenie, konserwacja i dezynfekcja: Zalecenia dotyczące konserwacji, czyszczenia podane są na wyzwywe do danego produktu. Zaleca się używanie ogólnie dostępnych w handlu środków czyszczących, konserwujących dla danego rodzaju materiału, które to nie mają negatywnego wpływu na użytkownika. Produkty, które nie posiadają wytyczki w instrukcji konserwacji, czyszczenia należy czyścić jedynie za pomocą wilgotnej, miękkiej ściereki, suszyć w stanie rozłożonym. Nie zaleca się użycia żadnych dodatkowych metod dezynfekcji oraz środków dezynfekujących, gdyż może to mieć wpływ na obniżenie stopnia ochrony.
Piktogramy dotyczące konserwacji, czyszczenia, które mogą mieć zastosowanie wraz z wyjaśnieniem:
☞ – Pranie ręczne max 40°C, ☞ – Pranie w temp. do 30°C, ☞ – Pranie w temp. do 40°C, ☞ – Pranie w temp. do 95°C, ☞ – Nie wybielać/chlorować, ☞ – Nie wirować, ☞ – Temp. prasowania 200°C, ☞ – Temp. prasowania 150°C, ☞ – Temp. prasowania 110°C, ☞ – Nie prasować, ☞ – Nie czyścić chemicznie.
Przeznaczanie: Produkt należy przechowywać w odpowiedniej temperaturze, w suchym, dobrze wentylowanym miejscu. Zbyt duża wilgotność powietrza, zbyt wysoka lub niska temperatura lub intensywne światło mogą niekorzystnie wpłynąć na jakość. Producent nie bierze odpowiedzialności za temperatura przechowywanego niezgodnie z zaleceniami. Może to spowodować obniżenie poziomu ochrony produktu.
Rodzaj opakowania: Zaleca się dystrybuje (w tym transport) tego produktu w opakowaniu z kartonu lub folii. Załadunek, przewóz i wyładunek powinny odbywać się w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem, zabrudzeniem i uszkodzeniem.

Okres trwałości można ocenić na podstawie zestyku produktu. Ze względu na różną intensywność użytkowania oraz wpływy środowiskowe, takie jak światło słoneczne, deszcz itp. nie jest możliwe podanie konkretnego terminu. Produkt zachowuje właściwości ochronne do momentu uszkodzenia nie dającego się usunąć bez obniżenia poziomu ochrony. Wystąpienie mechanicznych uszkodzeń powoduje, iż produkt powinien być poddany procesowi naprawy bądź natychmiast wycofany z użytkowania. Przy odpowiednim przechowywaniu okres ważności produktu może wynosić do 10 lat od daty produkcji (w przypadku odzieży zawierającej polikrajan do 6 lat). Okres ten może być wydłużony poprzez wykonanie stosownych testów.
Data produkcji podana jest na opakowaniu zbiorczym lub przy produkcie. Przedstawia ona jest wraz z numerem partii, np. 290120191234; objaśnienie: trzecia i czwarta cyfra określają miesiąc produkcji, a kolejne cztery cyfry określają rok produkcji. Pozostałe cyfry wraz z powyższymi identyfikują numer partii.

EN INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS
Manufacturer: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMADYTOWO-AKCYNIA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland.
This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation and the PPE Regulation (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended. It was classified to category I – only for the minimal risks.
Standards: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Protective clothing. General requirements”; EN ISO 12947-2:2016 „Textiles. Determination of the abrasion resistance of fabrics by the Martindale method. Part 2: Determination of specimen break down”; Internal technical specification of the manufacturer: RS22301:2018, RS22302:2018.

Product/description: Protective clothing. Detailed characterisation of the product is provided in rawpol.com.
Intended use: Protection against the following minimal risks: superficial mechanical injury that do not need medical attention, e.g. scratches resulting from bumping into fixed obstacles and gardening; contact with hot surfaces not exceeding 50°C (the time of exposure to the contact with hot surfaces during the test was 30 seconds). The level of protection was obtained on the basis of tests carried out according to conditions described in the norms/specifications to which they apply. The product provides protection against the above risks and it is intended for use in the environments in which they occur. Please always carry out a risk assessment in a given work environment to verify whether the product provides protection against all risks available in this environment.

Restrictions: Do not use the product other than in accordance with the intended purpose, recommendations in the instruction, in average conditions and high-risk (for which it is appropriate to apply measures to protect individual category I and II) and when the type of work is related to the risk of the product being caught up by moving objects, e.g. moving parts of machines and such PPE being caught is associated with a health or safety hazard. This product does not protect parts of the body, which it does not cover. Protection against risks and dangers not mentioned in the instructions is not guaranteed.

Use and operation: This product is personal protection of simple design, the operation efficiency level of which in relation to minimal risks can be assessed by the user. The personal liability of the user is determined to ensure protective function of the product. This product is intended to be worn. This product must be put on the body. If the product has any fasteners, they need to be fastened/zippered. If the product has components to tie, they need to be tied. It should be noted that the product lies comfortably and gives freedom of movement (to do this, match all kinds of adjustments, if any). In order to remove the product, first unfasten/unzip all previously fastened/zippered elements and untie previously tied elements, if any. If the product is worn together with other individual protective equipment, note that total protective functions depending on the intended use are guaranteed. In any event, requirements shall take precedence. Before use, the use shall check, on his/her own responsibility, that the product is suitable to the operations, is complete and whether all protective functions are guaranteed. Check whether there are any damages, which could have a negative impact on safety features (e.g. cracks, holes, broken seams, damaged fasteners, abrasions). If there is such a negative impact, before use, return to the original good condition of the product (to do this, contact the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer), and if this is not possible, it must be replaced. When operation, pay attention to keep protective functions. Lost protection means that the product has been worn. Do not use a damaged or worn out product. The product does not have additional equipment and spare parts. The exception are trousers with knee protector pockets. Trousers of this type can be used with ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR knee protectors and other with the same parameters. Instruction for use of knee protectors:
1. Fold in knee protector, insert it into the pocket in accordance with the mark on the knee protector, and then spread it in order to adhere well to the knee.
2. If the pocket has a fastener e.g. Velcro, first unclip it and after placing the knee protector, it should be fastened.
3. To bring the knee protector out, open the fastener (if present), fold the knee protector and pull it out of the pocket. Before using the knee protectors, read the instruction of use for knee protectors.
Materials used to made the product, should not adversely affect the user’s hygiene or health. However, any substance contained in the material of the product or being a component of the product can be allergen, such as cotton, leather, metal parts, latex, stains, etc. It is recommended that sensitive persons test the product or seek for medical advice before use.
Size: The product should be of sufficient size, which must be adjusted before starting operation. The product size is provided directly on the product or on internal label or on packaging. Available size range is specified in the field SIZES. Full size range is provided in the tables available on rawpol.com

Cleaning, maintenance and disinfection: Recommendations for maintenance, cleaning are provided on the label of the product. It is recommended to use generally commercially available cleaners, preservatives for each type of material, which does not have negative impact on the user’s body. The products, which do not have sewn-in the maintenance, cleaning label, must only be cleaned with damp, soft cloth, dry flat.
It is not recommended to use any additional methods for disinfection and disinfectants, as this may have impact on reducing levels of protection.
The pictograms for maintenance, cleaning, which can be applied, along with an explanation.
☞ – Hand wash max 40°C, ☞ – Wash in temp. to 30°C, ☞ – Wash in temp. to 40°C, ☞ – Wash in temp. to 95°C, ☞ – Do not bleach/chlorine, ☞ – Do not tumble dry, ☞ – Ironing temperature 200°C, ☞ – Ironing temperature 150°C, ☞ – Ironing temperature 110°C, ☞ – Do not iron, ☞ – Do not dry clean.
Storage: The product should be stored at the appropriate temperature, in dry and well ventilated place. Too high humidity of the too high or low temperature or intense light can adversely impact the product quality. Manufacturer accepts no liability for the quality of the product stored contrary to the instructions. This may result in a lowering of the product protection level.
Type of packaging: It is recommended to distribute (including transport) the product in the package with cardboard or plastic film. Loading, transport and unloading should take place in environment protecting against splashes, dirt and damage.
Product durability can be estimated on the basis of the product wear and tear. Considering various use intensities and environmental factors, such as sunlight, rain, etc., it is not possible to provide a precise span. The product retains its protective properties up to the moment of a damage which cannot be repaired without decreasing its protective level. Occurrence of mechanical damages means that the product should be repaired or immediately withdrawn from use. With proper warehousing the storage time of the product can be up to 10 years from the date of production (in the case of clothing containing polyurethane up to 6 years). This period may be extend by performing the appropriate tests.

Date of manufacture is indicated on the packaging or the product. This is with the batch number, e.g. 290120191234; explanation: the third and fourth digits identify the month of production, and the subsequent four digits identify year of manufacturing. Other digits together with the above identify the number of batch.
The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com.
In the event that this manual is out-of-date because of changes in law or other factors, download the new version. Current instructions are available on the rawpol.com or support.rawpol.com. This manual is marked with version v.B.C1.C109, where B.C1.C is the identifier of product group and 109 the subsequent version number. Before starting operation, verify having current/appropriate operation manual for the product, read this manual carefully and keep it for duration of the use of protection. If the labels explained herein are not the same as labels on the product or on the packaging, this means that the manual is for the other batch or other product. In this case, it is essential to contact the person who made the manual available, or contact the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer, in order to obtain a document to the batch, which you have. It is essential to verify having current/appropriate manual for the possessed product. If the manual is out-of-date or inappropriate to the batch, it is essential to obtain current/appropriate manual and refer to its contents. **Do not start operation without reading information included in the current/correct operation manual!**
THIS MANUAL CAN BE REPEATEDLY COPIED IN ORDER ANY USER CAN READ THE INFORMATION INCLUDED HEREIN.
In any doubts please contact with safety expert, the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer in order to explain them.
Explanation of used symbols: CODE – commodity product code, NUMBER – article number, SIZES – available sizes, COLOURS – available colour range, PACKAGING – quantity of the product in the smallest packaging/quantity in the carton, STANDARDS – standards, (B) – product line, (C) – batch code, (D) – date of manufacture, (E) - norm (REIS) – manufacturer’s identification mark, (F) – refer to the operational manual, (G) – online instruction, (C) – conformity mark, (H) – conformity sign of the Customs Union, (I) – ukrainian conformity sign, (J) – Great Britain conformity sign
This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs description in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

Dośćp do deklaracji zgodności UE można uzyskać na support.rawpol.com.
W przypadku gdy niniejsza instrukcja stanie się nieaktualna w wyniku zmieniającego się prawa lub innych czynników, należy pobrać nową wersję. Aktualne instrukcje udostępnione są na stronie rawpol.com lub support.rawpol.com. Niniejszą instrukcję oznaczono wersją v.B.C1.C109, gdzie B.C1.C oznacza identyfikator grupy towaru, a 109 kolejny numer wersji. Przed przystąpieniem do pracy sprawdź czy posiadasz aktualną/właściwą instrukcję użytkowania do posiadanego towaru, zapoznaj się z jej treścią, a także zachowaj ją na cały czas użytkowania środka ochrony. Jeżeli oznaczenia wyjaśnione w instrukcji nie są tożsame z oznaczeniami umieszczonymi na wyrobie bądź na opakowaniu, oznacza to, że możesz posiadać instrukcję użytkowania do innej partii towaru lub innej wersji. W takim przypadku konieczne skontaktuj się z osobą, która udostępniła Ci instrukcję, lub też z producentem bądź uprawnionym przedstawicielem producenta, w celu otrzymania dokumentu do partii towaru, który posiadasz. Należy bezwzględnie sprawdzić czy posiadasz aktualną/właściwą instrukcję użytkowania do posiadanego towaru. W przypadku, gdy instrukcja jest nieaktualna lub niewłaściwa do posiadanej partii towaru, należy bezwzględnie pozyskać aktualną/właściwą instrukcję użytkowania i zapoznać się z jej treścią. **Nie przystępuj do pracy bez zapoznania się z aktualną/właściwą instrukcją użytkowania!**
NINIEJSZA INSTRUKCJA MOŻNA WIELOKROTNIE POWIELAĆ, ABY ZAPOZNAŁ SIĘ Z NIĄ KAŻDY UŻYTKOWNIK PRODUKTU.
W razie jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się ze specjalistą ds. BHP, producentem lub uprawnionym przedstawicielem producenta w celu ich wyjaśnienia.

Objaśnienie użytych symboli: CODE – kod towarowego produktu, NUMBER – numer artykułu, SIZES – dostępny zakres rozmiarów, COLOURS – dostępny zakres kolorów, PACKING – ilość produktu w najmniejszym opakowaniu/ilość w kartonie, STANDARDS – normy, (B) – linia produktu, (C) – numer partii, (D) – data produkcji, (E) - norma (REIS) – znak identyfikacyjny producenta, (F) – zapoznać się z instrukcją użytkowania, (G) – instrukcja online, (C) – znak zgodności, (H) – znak zgodności Unii Celnej, (I) – znak zgodności Ukrainy, (J) – znak zgodności Wielkiej Brytanii
Niniejsza instrukcja stanowi integralną część opakowania, będąc jednocześnie jego oznakowaniem. Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 art. 17 ust. 1 całość oznaczeń może nie zostać umieszczona na wyrobie. Opis oznakowania w treści instrukcji jest informacją wyjątkową, także w przypadku gdyby zaistniały czynniki, które spowodowały, że oznaczenia na produkcie są nieczytelne. Wszelkie oznaczenia objaśnione w niniejszej instrukcji nie odnoszą się bezpośrednio do produktu lub pośrednio do bezpieczeństwa i zdrowia. Produkt oraz jego opakowanie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Informacje dotyczące składu produktu oraz jego opakowania są dostępne na rawpol.com.

RU ИНСТРУКЦИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ
Производители: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMADYTOWO-AKCYNIA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Польша.
Этот продукт относится к средствам индивидуальной защиты (СИЗ), определенным в Регулirованиях Европейского парламента и Совета (ЕС) 2016/425 и отвечает установкам этой а также в Регламенте (ЕС) 2016/425, как это внедрено в британское законодательство с поправками. Был присвоен к I категории – исключительно для минимальных угроз.
Стандарты: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Одежда защитная. Общие требования”; EN ISO 12947-2:2016 „Текстиль. Определение устойчивости к истиранию тканей методом Мартиндейла. Часть 2: Определение разрыва образца”; Внутренняя техническая спецификация производителя: RS22301:2018, RS22302:2018.
Продукт/описание: Защитная одежда. Подробная характеристика продукта находится на сайте rawpol.com.
Предназначение: Этот продукт является средством личной защиты, предназначенным для защиты пользователя от минимальных рисков: поверхностных механических травм, которые не требуют медицинской помощи, например, царапины, вызванные постоянными препятствиями или вызванные во время работы а саду; контакт с горячими поверхностями, не превышающими 50°C (время экспозиции для контакта с горячими поверхностями во время теста составляло 30 секунд). Уровень защиты был получен на основе испытаний, проводимых в соответствии с условиями, описанными в нормах/спецификациях, к которым они применяются. Продукт обеспечивает защиту от вышеуказанных рисков и предназначен для использования в средах, в которых они происходят. Всегда проводите оценку риска в данной рабочей среде, чтобы проверить, обеспечивает ли продукт защиту от всех рисков, доступных в этой среде.
Ограничения: Не используйте продукт иначе, чем в соответствии с названием, рекомендациями в инструкции, в средних условиях и с высоким уровнем риска (для которых целесообразно применять меры по защите отдельных категорий I и II) и когда тип работы связан с риском зацепления продукта с движущимися объектами, например движущимися частями машин, и такая работа связана с риском зацепления или опасности для безопасности. Этот продукт не защищает части тела, которые он не покрывает. Защита от рисков и опасностей, не указанных в инструкциях, не гарантируется.
Эксплуатация и обслуживание: Продукт является средством индивидуальной защиты, имеющим простую конструкцию, уровень эффективности действия которого по сравнению с минимальными угрозами пользователь может самостоятельно оценить. От личной ответственности пользователя зависит гарантия защитной функции продукта. Продукт предназначен для носки. Продукт следует одевать на себя. Если в продукте имеются какие-либо застегиватели, следует их застегнуть. Если в продукте имеются застегиваемые элементы, то также следует их зашивать. Следует обратить внимание на то, чтобы продукт сидел удобно и давал свободу передвижения (для этого следует подогнать всевозможные регулировочные части, если таковые имеются). Для снятия продукта следует сначала расстегнуть все ранее застегнутые застегки, а также отвязать все ранее завязанные элементы, если таковые имеются. Если продукт носится вместе с другим средством индивидуальной защиты, следует убедиться, что все функции, гарантированные общие защитные функции в зависимости от предназначения. В любом случае требования стоят на первом месте. Перед использованием пользователь проверит под собственную ответственность, годится ли продукт для предполагаемых рабочих действий, комплектный ли он и гарантированы ли все защитные функции. Проверить его на повреждения, которые могли бы иметь негативное влияние на защитные функции (напр. трещины, дыры, разрывание швов, поврежденные застегки, ссадины). Если будет иметь место такое негативное влияние, перед использованием следует вернуть его первоначально соответствующее состояние продукта (для этого следует связаться с производителем либо поверенным представителем производителя), если это невозможно, то следует его заменить. Также во время работы следует обратить внимание на сохранение защитных функций. Утрата защитных свойств означает, что продукт изношен. Не используйте поврежденный или изношенный продукт. Продукт не имеет дополнительного оборудования и запасных частей. Исключение составляют брюки с карманами для защиты колен. Брюки этого типа можно использовать с наколенниками ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR и другими с теми же параметрами. Инструкция по применению наколенников:
1. Сложить наколенник и вложить его в карман в соответствии с маркировкой на наколеннике, а затем расправить так, чтобы он хорошо прилегал к колену.
2. Если в кармане есть застегка, например, на липучках, ее следует слегка отстегнуть и закрепить после установки наколенника.
3. Чтобы снять наколенник, необходимо снять застегку (если она имеется), сложить наколенник и выдвинуть его из кармана.

Перед использованием наколенников необходимо ознакомиться с инструкцией по использованию наколенников. Материалы, из которых сделан продукт, не должны влиять неблагоприятным образом на здоровье либо гигиену пользователя. Однако любая субстанция, содержащаяся в материале продукта либо являющаяся его частью, может быть аллергеном, например, хлопок, кожа, металлические элементы, латекс, красители и т.д. Особам чувствительным людям рекомендуется предварительно протестировать продукт либо проконсультироваться у врача.
Размер: Изделие должно иметь соответствующий размер, который продукт подогнать, применяя его перед началом работы. Размер продукта указан непосредственно на продукте либо на внутренней вставке, либо на упаковке. Доступные размеры представлены в таблице SIZES. Все размеры указаны в доступных таблицах на сайте rawpol.com.
Очистка, хранение и дезинфекция: Рекомендации по хранению, чистке указаны на вставке для данного продукта. Рекомендуется использовать общедоступные в торговле чистящие средства, ухаживающие за данным типом материала, которые не влияют негативно на пользователя. Продукты, которые не имеют вставки с инструкцией по хранению, очистке, следует чистить лишь при помощи влажной мягкой тряпочки, сушить в разложенном виде. Не рекомендуется использовать дополнительные методы по дезинфекции, а также дезинфицирующие средства, потому что это может негативно повлиять на свойства материала.
Пиктограммы по хранению и очистке, которые могут пригодиться вместе с объяснением:
☞ – Ручная стирка макс. температура воды до 40°C, ☞ – Обычная стирка при температуре воды до 30°C, ☞ – Обычная стирка при температуре воды до 40°C, ☞ – Обычная стирка при температуре воды до 95°C, ☞ – Обеливание запрещено, ☞ – Барабанная сушка запрещена, ☞ – Глажка при температуре подошвы утюга до 200°C, ☞ – Глажка при температуре подошвы утюга до 150°C, ☞ – Глажка при температуре подошвы утюга до 110°C, ☞ – Глажка запрещена, ☞ – Химическая чистка запрещена.

Хранение: Продукт следует хранить при соответствующей температуре, в сухом, хорошо проветриваемом месте. Слишком большая влажность воздуха, слишком высокая или низкая температура или интенсивное освещение могут негативно отобразиться на качестве. Производитель не несет ответственности за качество продукта в случае его хранения вопреки предписаниям. Это может снизить уровень защиты продукта.
Тип упаковки: Рекомендуется дистрибуция (в том числе транспорт) этого продукта в упаковке в упаковке из картона либо полипропилена. Погрузка, перевозка и разгрузка должны происходить в условиях, защищающих от промокания, загрязнения и повреждения.
Срок годности и обслуживание: Срок годности можно оценить на основании износа продукта. В связи с различной интенсивностью использования и влиянием факторов окружающей среды, таких как солнечный свет, дождь и т.п., невозможно определить конкретный срок. Продукт сохраняет защитные свойства до момента повреждения, которое невозможно устранить без снижения уровня защиты. Наличие механических повреждений означает, что продукт должен быть подвержен ремонту либо немедленно изъят из эксплуатации. При надлежащем хранении срок хранения продукта может составлять до 10 лет с даты изготовления (в случае перчаток, содержащих полиуретан до 6 лет). Этот период может быть расширен путем проведения соответствующих тестов.
Дата производства указана на общей упаковке либо на продукте. Представлена вместе с номером партии, напр. 290120191234; объяснение: третья и четвертая цифра указывают на месяц изготовления, а следующие циффы определяют год производства. Остальные цифры вместе с вышеуказанными являются идентификатором партии. Доступ к декларации соответствия ЕС можно получить на support.rawpol.com.
В случае если настоящая инструкция будет неактуальной в результате измененийся права либо иных факторов, следует скачать новую версию. Актуальные инструкции имеются на сайте rawpol.com либо support.rawpol.com. Данное руководство обозначено версией v.B.C1.C109, где B.C1.C является идентификатором группы продуктов и 109 - номером следующей версии. Перед началом работы следует проверить, имеется ли актуальная/правильная инструкция пользования для имеющегося товара, следует ознакомиться с ее содержанием, а также сохранить ее на все время пользования средством защиты. Если обозначения, объясненные в инструкции не соответствуют обозначениям, размещенным на изделии, либо на упаковке, это обозначает, что Вы имеете инструкцию пользования другой партии товара либо другого продукта. В таком случае необходимо связаться с лицом, которое предоставило Вам инструкцию либо также с производителем, либо с уполномоченным представителем производителя для получения документа, относящегося к партии товара, который Вы имеете. Следует безоговорочно проверить, имеее ли Вы актуальную/соответствующую инструкцию пользования к имеющемуся товару. В случае если инструкция неактуальна, либо не соответствует имеющейся партии товара, следует обязательно приобрести актуальную/соответствующую инструкцию пользования и ознакомиться с ее содержанием. **Не приступайте к работе без ознакомления с актуальной/соответствующей инструкцией пользования!**
НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ МОЖНО МНОГОКРАТНО РАЗМНОЖАТЬ ДЛЯ ОЗНАКОМЛЕНИЯ С НЕЙ КАЖДОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПРОДУКТА.
В случае каких-либо сомнений следует связаться со специалистом по вопросам безопасности и гигиены труда, производителем либо уполномоченным представителем производителя для их выяснения.

Объяснение используемых символов: CODE – товарный код продукта, NUMBER – номер изделия, SIZES – имеющийся список размеров, COLOURS – доступные цвета, PACKING – количество продукта в самой маленькой упаковке/количество в нормальном картонном стандарте, (B) – линия продукта, (C) – номер продукта, (D) – дата производства, (E) - норма (REIS) – идентификационный знак производителя, (F) – сделать инструкцию по эксплуатации, (G) – онлайн-инструкция, (C) – знак соответствия, (H) – знак соблюдения Таможенного Союза, (I) – знак соответствия Украины, (J) – знак соответствия Великобритании

DE ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER
Hersteller: RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMADYTOWO-AKCYNIA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polen.
Dieses Produkt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung und PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie sie in britisches Recht übernommen und geändert wurde. Es wurde in der Kategorie I, d.h. nur für minimale Risiken, eingestuft.
Standards: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Schutzkleidung. Allgemeine Anforderungen”; EN ISO 12947-2:2016 „Textilien. Bestimmung der Abriebfestigkeit von Geweben nach Martindale-Method. Teil 2: Bestimmung des Probenruchbruchs”; Interne technische Spezifikation des Herstellers: RS22301:2018, RS22302:2018.
Produkt/Beschreibung: Schutzkleidung. Die detaillierte Produktspezifikation ist der Website rawpol.com zu entnehmen.
Zweckbestimmung: Dieses Produkt zählt zur persönlichen Schutzausrüstung Es ist zum Schutz des Benutzers nur vor minimalen Risiken vorgesehen, wie z.B.: oberflächliche mechanische Verletzungen, die keine medizinische Hilfe erfordern, z.B. Kratzer, die durch das Auftreffen auf permanente Hindernisse verursacht oder während der Gartenarbeit verursacht wurden; Kontakt mit heißen Oberflächen, deren Temperatur 50°C nicht übersteigt (Die Expositionszeit für den Kontakt mit heißen Oberflächen während des Tests betrug 30 Sekunden). Das Schutzniveau wurde auf der Grundlage von Tests erreicht, die gemäß den Bedingungen durchgeführt wurden, die in den Normen/Spezifikationen, auf die sie sich beziehen, beschrieben sind. Das Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Risiken und ist für den Einsatz in der Umgebung bestimmt, in der es produziert. Bitte führen Sie in einer gegebenen Arbeitsumgebung immer eine Risikobewertung durch, um zu überprüfen, ob das Produkt Schutz gegen alle in dieser Umgebung verfügbaren Risiken bietet.
Einschränkungen: Verwenden Sie das Produkt nicht anders als in Übereinstimmung mit dem beabsichtigten Zweck. Empfehlungen in der Anweisung, in durchschnittlichen Bedingungen und mit hohem Risiko (für die es angemessen ist, Maßnahmen zum Schutz der einzelnen Kategorie II und III anzuwenden) und wenn die Art der Arbeit mit dem Risiko des Verhakens des Produkts mit sich bewegenden Objekten verbunden ist, beispielsweise beweglichen Teilen von Maschinen, die mit einer Gesundheits- oder Sicherheitsgefährdung verbunden sind. Dieses Produkt schützt nicht Teile des Körpers, die es nicht bedeckt. Der Schutz vor Risiken und Gefahren, die nicht in der Anleitung erwähnt sind, ist nicht gewährleistet.
Nutzung und Bedienung: Das Produkt gilt als persönliche Schutzausrüstung mit einfacher Konstruktion, deren Wirkungsgrad gegenüber minimalen Risiken der Benutzer selbst einschätzen kann. Die Schutzfunktion des Produkts hängt von der persönlichen Verantwortung des Benutzers ab. Dieses Produkt ist zum Tragen vorgesehen. Das Produkt muss angezogen werden. Sollte das Produkt über irgendwelche Verschlüsse verfügen, so sind diese zuzunähmen/zuzuschließen. Verfügt das Produkt über Elemente zum Binden, so müssen diesen gebunden werden. Es ist darauf zu achten, dass das Produkt bequem anliegt und eine Bewegungsfreiheit ermöglicht (zu dem Zweck sind etwaige Verstellmöglichkeiten, falls vorhanden, entsprechend einzustellen). Um das Produkt abzunehmen, müssen zunächst sämtliche zuvor zugeknöpfte/zugeschobene Verschlüsse aufgeklopft bzw. freigeschoben und zuvor gebundene Elemente, falls vorhanden, abgebunden werden. Wird das Produkt zusammen mit anderen persönlichen Schutzmitteln getragen, so ist darauf zu achten, dass die Gesamtschutzfunktionen, je nach Verwendungszweck, garantiert sind. In jedem Fall haben die Anforderungen Vorrang. Vor dem Gebrauch hat der Benutzer auf eigene Verantwortung zu prüfen, ob sich das Produkt für die vorgesehenen Arbeitstätigkeiten eignet, vollständig ist und ob alle Schutzfunktionen gewährleistet sind. Dieses ist auf Beschädigungen zu prüfen, die die Schutzfunktionen beeinträchtigen könnten (z.B. Brüche, Löcher, zerrissene Nähte, beschädigte Verschlüsse, Abschrüffungen). Besteht eine derartige Verursachung aus, so ist vor dem Gebrauch der ursprüngliche ordnungsgemäße Zustand des Produkts wiederherzustellen (zu diesem Zweck ist der Hersteller oder sein berechtigter Vertreter zu kontaktieren) und wenn dies nicht möglich ist, muss das Produkt ausgetauscht werden. Bei der der Arbeit sind ebenfalls die Schutzfunktionen zu beobachten. Der Verlust von Schutzigenschaften bedeutet, dass das Produkt verschlissen ist. Verwenden Sie kein beschädigtes oder verbrauchtes Produkt. Das Produkt verfügt über keine zusätzlichen Ausstattungs- und Ersatzteile. Eine Ausnahme stellen die Hosenn mit Taschen für Kniebeschützer dar. Hosenn dieser Art können mit ONKINGBEE, ONDUMBLEDOR und anderen Kniebeschützer mit den gleichen Parametern verwendet werden. Gebrauchsanweisungen für die Kniebeschützer:
1. Falten Sie den Kniebeschützer, schieben Sie ihn gemäß der Markierung auf dem Kniebeschützer in die Tasche und spreizen Sie ihn so, dass er gut am Knie haftet.
2. Wenn die Tasche über einen Verschluss, z. B. Klettverschluss, verfügt, sollte dieser zuerst entfernt und nach dem Anbringen des Kniebeschützers befestigt werden.
3. Um den Kniebeschützer zu entfernen, entfernen Sie den Verschluss (falls vorhanden), falten Sie Kniebeschützer zusammen und schieben Sie diesen aus der Tasche heraus.

Vor dem Einsatz der Kniebeschützer lesen Sie bitte die Knieeschoneranleitung durch.
Materialien, aus denen dieses Produkt hergestellt wurde, sollten sich nicht negativ auf die Gesundheit oder Hygiene des Benutzers auswirken. Jedoch kann jede im Produktmaterial enthaltene Substanz oder jene als Bestandteil des Produkts ein Allergen sein, z.B. Baumwolle, Leder, Metallelemente, Latex, Farbstoffe usw. Es wird besonders empfindlichen Personen empfohlen, vor dem Gebrauch das Produkt zu testen oder einen Arzt aufzusuchen.
Größe: Das Produkt sollte eine entsprechende Größe aufweisen, die vor Beginn der Arbeit durch Ausprobieren zu wählen ist. Die Größe des Produkts ist direkt am Produkt, auf dem Innenaufnäher oder auf der Verpackung angegeben. Die verfügbaren Größen wurden im Feld SIZES angegeben. Alle verfügbaren Größen sind den Tabellen auf der Website rawpol.com zu entnehmen.

Pflege und Desinfektion: Anweisungen hinsichtlich der Pflege und Reinigung sind auf dem Aufnäher des jeweiligen Produkts angegeben. Es wird empfohlen, handelsübliche Reinigungs- und Pflegemittel für die jeweilige Materialart zu verwenden, die sich nicht negativ auf den Benutzer auswirken, Produkte, die über keinen Aufnäher samt Pflege- und Reinigungsanleitung besitzen, sollten lediglich mit Hilfe eines feuchten, weichen Lappens gereinigt und im zerlegten Zustand getrocknet werden.
Es wird nicht empfohlen, zusätzliche Desinfektionsmethoden und Desinfektionsmittel zu verwenden, da sich dies auf die Verminderung des Schutzgrades auswirken kann.
Piktogramme für die Wartung und Reinigung, die Anwendung finden können samt Erläuterung:
☞ – Handwäsche max. 40°C, ☞ – Wäsche in einer Temperatur bis 30°C

